

# **STANDARD UNECE FFV-51**

za trženje in nadzor nad tržno kakovostjo

## **HRUŠK**

**IZDAJA 2011**



**ZDRUŽENI NARODI**  
New York in Ženeva, 2011

## OPOMBA

### Delovna skupina za standarde kakovosti v kmetijstvu

Standardi tržne kakovosti, ki jih je pripravila Delovna skupina za standarde kakovosti v kmetijstvu pri Ekonomski komisiji Združenih narodov za Evropo (UNECE), pomagajo spodbujati mednarodno trgovino, pospeševati proizvodnjo visoke kakovosti, izboljševati donosnost in ščititi koristi potrošnikov. Standarde UNECE uporabljajo vlade, proizvajalci, trgovci, uvozniki in izvozniki ter druge mednarodne organizacije. Zajemajo širok obseg kmetijskih proizvodov, vključno s svežim sadjem in zelenjavo, suhimi in posušenimi plodovi, semenskim krompirjem, rezanim cvetjem, jajci in jajčnimi izdelki.

Pri dejavnostih delovne skupine lahko enakopravno sodelujejo vse članice Združenih narodov. Prosimo, da za več informacij o standardih v kmetijstvu obiščite našo spletno stran <[www.unece.org/trade/agr](http://www.unece.org/trade/agr)>.

Sedanji pregledani standard za hruške temelji na dokumentu ECE/TRADE/C/WP.7/2011/11, ki ga je pregledala in sprejela delovna skupina na svoji 67. seji.

Uporabljene oznake in predstavitev gradiva v tej publikaciji ne izražajo kakršnega koli mnenja Sekretariata Združenih narodov o pravnem statusu katere koli države, ozemlja, mesta ali območja ali njegovih organov ali o razmejitvi njegovih meja. Navedba imen podjetij ali trgovskih proizvodov ne pomeni, da so jih Združeni narodi potrdili.

Vse gradivo se sme brezplačno navajati ali ponovno tiskati, vendar je treba navesti vir. S kakršnimi koli opombami ali poizvedbami se, prosimo, obrnite na:

Agricultural Standards Unit  
Trade and Timber Division  
United Nations Economic Commission for Europe  
Palais des Nations  
CH-1211 Geneva 10, Switzerland  
E-naslov: [agristandards@unece.org](mailto:agristandards@unece.org)

# Standard FFV-51 UNECE za trženje in nadzor nad tržno kakovostjo hrušk

## Predložil Sekretariat

### I. Opredelitev proizvoda

Ta standard se uporablja za hruške sort (kultivarjev), vzgojenih iz *Pyrus communis* L., ki se potrošnikom dobavljajo sveže, ne pa za hruške, namenjene za industrijsko predelavo.

### II. Določbe o kakovosti

Namen tega standarda je opredeliti zahteve glede kakovosti za hruške v fazi izvoznega nadzora po pripravi in pakiranju.

Če pa se uporablja v fazah po izvozu, smejo plodovi glede na zahteve standarda kazati:

- nezatno pomanjkanje svežosti in čvrstosti,
- plodovi, uvrščeni v razreda, ki nista razreda "ekstra", pa nezatno kvarjenje zaradi njihovega razvoja in pokvarljivosti.

Lastnik/prodajalec proizvodov takih plodov ne sme razstavljati ali jih ponuditi v prodajo ali dostaviti ali tržiti drugače kakor v skladu s tem standardom. Odgovoren je za spoštovanje te skladnosti.

#### A. Minimalne zahteve

Ob upoštevanju posebnih določb za vsak razred in dovoljenih odstopanj morajo biti hruške v vseh razredih:

- nepoškodovane,
- zdrave; izločeni so plodovi, ki so zaradi gnitja ali kvarjenja neprimerni za uživanje,
- čiste, praktično brez vsake vidne tuje snovi,
- praktično brez škodljivcev,
- brez poškodb, ki bi jih na mesu povzročili škodljivci,
- brez odvečne zunanje vlage,
- brez kakršnega koli tujega vonja in/ali okusa.

Razvitost in stanje hrušk morata biti taka, da:

- prenesejo prevoz in ravnanje z njimi,
- prispejo v namembni kraj v zadovoljivem stanju.

#### B. Zahteve glede zrelosti

Razvitost in zrelost hrušk morata biti taki, da je omogočeno njihovo nadaljnje zorenje, dokler ne dosežejo stopnje zrelosti, značilne za posamezno sorto.

## C. Razvrstitev

Hruške se razvrščajo v tri razrede:

### (i) *Razred "ekstra"*

Hruške v tem razredu morajo biti odlične kakovosti. Biti morajo sortno značilne.<sup>1</sup>

Meso mora biti popolnoma zdravo in lupina brez mrežavosti.

Biti morajo brez pomanjkljivosti, razen zelo neznatnih površinskih pomanjkljivosti, če to ne vpliva na splošni videz plodu, kakovost, sposobnost ohranjanja kakovosti in predstavitev v enoti v pakiranja.

Pecelj mora biti nepoškodovan. Hruške ne smejo biti zrnate.

### (ii) *I. razred*

Hruške v tem razredu morajo biti dobre kakovosti. Biti morajo sortno značilne.<sup>1</sup>

Meso mora biti popolnoma zdravo.

Dovoljene so lahko te neznatne pomanjkljivosti, če to ne vpliva na splošni videz plodu, kakovost, sposobnost ohranjanja kakovosti in predstavitev v enoti pakiranja:

- neznatne pomanjkljivosti v obliki,
- neznatne pomanjkljivosti v razvoju,
- neznatne pomanjkljivosti v obarvanosti,
- zelo neznatna mrežavost,
- neznatne poškodbe lupine, ki:
  - so lahko dolge največ 2 cm pri poškodbah podolgovate oblike,
  - skupaj ne pokrivajo več kakor 1 cm<sup>2</sup> površine pri drugih poškodbah, razen peg škrlupa (*Venturia pirina* in *V. inaequalis*), ki skupaj ne smejo pokrivati več kakor 0,25 cm<sup>2</sup> celotne površine,
- neznatni otiski, ki ne presegajo 1 cm<sup>2</sup> površine.

Pecelj je lahko neznatno poškodovan.

Hruške ne smejo biti zrnate

### (iii) *II. razred*

V ta razred se uvrščajo hruške, ki ne izpolnjujejo zahtev za uvrstitev v višja razreda, izpolnjujejo pa zgoraj določene minimalne zahteve.

Meso mora biti brez večjih poškodb.

Dovoljene se lahko te pomanjkljivosti, če hruške ohranijo temeljne značilnosti glede kakovosti, sposobnosti ohranjanja kakovosti in predstavitev v enoti pakiranja:

- pomanjkljivosti v obliki,
- pomanjkljivosti v razvoju,
- pomanjkljivosti v obarvanosti,
- neznatna mrežavost,
- neznatne poškodbe lupine, ki:
  - so lahko dolge največ 4 cm pri poškodbah podolgovate oblike,
  - skupaj ne presegajo več kakor 2,5 cm<sup>2</sup> površine pri drugih poškodbah, razen peg škrlupa (*Venturia pirina* in *V. inaequalis*), ki skupaj ne smejo pokrivati

---

<sup>1</sup> Nedokončen seznam debeloplodnih in poletnih sort hrušk je v prilogi tega standarda.

- več kakor 1 cm<sup>2</sup> površine,
- neznatni otiski, ki ne presegajo 2 cm<sup>2</sup> površine.

### III. Določbe o velikosti

Velikost se določi z največjim premerom ekvatorialnega dela ali z maso. Najmanjša

velikost je:

- a) za plodove, katerih velikost se določi s premerom:

	<i>"ekstra"</i>	<i>I. razred</i>	<i>II. razred</i>
debeloplodne sorte	60 mm	55 mm	55 mm
druge sorte	55 mm	50 mm	45 mm

- b) za plodove, katerih velikost se določi z maso:

	<i>"ekstra"</i>	<i>I. razred</i>	<i>II. razred</i>
debeloplodne sorte	130 g	110 g	110 g
druge sorte	110 g	100 g	75 g

Za poletne hruške iz priloge tega standarda ni potrebno, da se spoštuje najmanjša velikost.

Da se zagotovi izenačenost po velikosti, sme biti razlika v velikosti plodov v isti enoti pakiranja največ:

- a) za plodove, katerih velikost se določi s premerom:

- 5 mm za razred "ekstra" ter za plodove iz I. in II. razreda, ki so pakirani v vrstah in vložkih,
- 10 mm za plodove iz I. razreda, ki so v enoti pakiranja ali v prodajni

embalaži pakirani v rzsutem stanju; b) za plodove, katerih velikost se določi z maso:

- za razred "ekstra" ter za plodove I. in II. razreda, ki so pakirani v vrstah in vložkih:

<i>razpon (g)</i>	<i>razlika v masi (g)</i>
75–100	15
100–200	35
200–250	50
> 250	80

- za plodove I. razreda, ki so pakirani v rzsutem stanju v enoti pakiranja ali v prodajni embalaži:

<i>razpon (g)</i>	<i>razlika v masi (g)</i>
75–100	25
100–200	50
> 200	100

Za plodove II. razreda, pakirane v razsutem stanju v enoti pakiranja ali prodajni embalaži, ni določena zahteva glede izenačenosti po velikosti.

## **IV. Določbe o dovoljenih odstopanjih**

Na vseh stopnjah trženja so v vsaki enoti pakiranja za plodove, ki ne izpolnjujejo zahtev za navedeni razred, dovoljena odstopanja od zahtev glede kakovosti in velikosti.

### **A. Dovoljena odstopanja glede kakovosti**

#### *(i) Razred "ekstra"*

Dovoljeno je, da skupno odstopa po številu ali masi 5 % hrušk, ki ne izpolnjujejo zahtev za ta razred, izpolnjujejo pa zahteve za I. razred. Pri tem odstopanju je lahko skupno največ 0,5 % plodov, ki izpolnjujejo zahteve glede kakovosti za II. razred.

#### *(ii) I. razred*

Dovoljeno je, da skupno odstopa po številu ali masi 10 % hrušk, ki ne izpolnjujejo zahtev za ta razred, izpolnjujejo pa zahteve za II. razred. Pri tem odstopanju je lahko skupno največ 1 % plodov, ki ne izpolnjujejo niti zahtev glede kakovosti za II. razred niti minimalnih zahtev, ali nagnitih plodov.

#### *(iii) II. razred*

Dovoljeno je, da skupno odstopa po številu ali masi 10 % hrušk, ki ne izpolnjujejo niti zahtev za ta razred niti minimalnih zahtev. Pri tem odstopanju sta lahko skupno največ 2 % nagnitih plodov.

### **B. Dovoljena odstopanja glede velikosti**

Za vse razrede: dovoljeno je, da skupno odstopa po številu ali masi 10 % hrušk, ki ne izpolnjujejo zahtev glede velikosti, z največjo razliko:

- 5 mm pod najmanjšim premerom,
- 10 g pod najmanjšo maso.

## **V. Določbe o predstavitvi**

### **A. Izenačenost**

Vsebina vsake enote pakiranja mora biti izenačena in mora vsebovati le hruške istega porekla, sorte, kakovosti in velikosti (pri sortiranju po velikosti) ter iste stopnje zrelosti.

V razredu "ekstra" morajo biti plodovi izenačeni tudi po obarvanosti.

Vendar se lahko mešanica hrušk izrazito različnih sort pakira skupaj v prodajni embalaži, če so plodovi izenačeni po kakovosti in za vsako sorto po poreklu.

Vidni del vsebine enote pakiranja mora biti reprezentativen za celotno vsebino.

### **B. Embalaža**

Hruške morajo biti pakirane tako, da so ustrezno zaščitene.

Notranji material enote pakiranja mora biti čist in take kakovosti, da preprečuje poškodbe plodov od zunaj ali znotraj. Dovoljena je uporaba materiala, zlasti papirja ali žigov s trgovskimi oznakami, če se pri tiskanju ali etiketiranju uporablja nestrupeno črnilo ali lepilo.

Etikete, ki so posamično nalepljene na plodove, morajo biti take, da njihova odstranitev ne

pusti nobenih vidnih sledov lepila ali poškodb na lupini.

Enote pakiranja ne smejo vsebovati nobene tuje snovi.

## VI. Določbe o označevanju

Vsaka enota pakiranja<sup>2</sup> mora imeti na isti strani enote pakiranja natisnjene te čitljive in neizbrisljive oznake, ki so vidne od zunaj:

### A. Identifikacija

Pakirnica in/ali odpravnik/pošiljatelj:

Ime in dejanski naslov (npr. ulica/mesto/regija/poštna številka in država, če se razlikuje od države porekla) ali kodna oznaka, ki jo je uradno priznal državni organ.<sup>3</sup>

### B. Vrsta proizvoda

- "Hruške", če vsebina ni vidna od zunaj.
- Ime sorte. Kadar gre za mešanico izrazito različnih sort hrušk, imena različnih sort. Ime sorte se lahko nadomesti s sopomenko. Trgovsko ime<sup>4</sup> se lahko sorti ali sopomenki le doda.

### C. Poreklo proizvoda

- Država porekla<sup>5</sup> in neobvezno območje pridelave ali nacionalno, regionalno ali lokalno ime.

Pri mešanici izrazito različnih sort hrušk različnega porekla je treba pri imenu sorte navesti državo porekla.

### D. Prodajne oznache

- Razred
- Velikost ali število enot pri pakiranju plodov v vrste in vložke.

Če je velikost označena, je izražena:

- pri plodovih, za katere veljajo pravila o izenačenosti, kot najmanjši in največji premer ali najmanjša in največja masa
- pri plodovih, za katere ne veljajo pravila o izenačenosti, kot premer ali masa najmanjšega plodu v enoti pakiranja z navedbo "in več" ali enakovredno označbo, ali če je to ustrezno, kot premer ali masa največjega plodu v enoti pakiranja.

<sup>2</sup> Te določbe o označevanju ne veljajo za prodajno embalažo, ponujeno v enotah pakiranja.

<sup>3</sup> Notranje zakonodaje številnih držav zahtevajo izrecno navedbo imena in naslova. Vendar pa je treba, kadar je uporabljena kodna oznaka, poleg nje navesti "pakirnica in/ali odpravnik (ali ustrezne okrajšave)", pred kodno oznako pa (črkovno) kodo države/ozemlja po ISO 3166, in sicer države porekla oz. države, ki je priznala kodno oznako.

<sup>4</sup> Trgovsko ime je lahko blagovna znamka, za katero je bila zahtevana ali pridobljena zaščita blagovne znamke, ali katero koli drugo komercialno poimenovanje.

<sup>5</sup> Navesti je treba polno ali običajno uporabljeno ime.

## **E. Uradni kontrolni znak (neobvezno)**

Sprejeto leta 1960

Zadnjič pregledano leta 2011

V okviru programa OECD za uporabo mednarodnih standardov za sadje in zelenjavo je bila objavljena pojasnjevalna ilustrirana brošura o uporabi tega standarda. Publikacijo je mogoče dobiti v knjigarni OECD na: [www.oecdbookshop.org](http://www.oecdbookshop.org).



## Priloga

### Merila za določanje velikosti hrušk

L = debeloplodna sorta

SP = poletne hruške, za katere ni določena zahteva glede minimalne velikosti.

Nedokončen seznam debeloplodnih sort hrušk in poletnih hrušk, razvrščenih po sortah

Majhni plodovi in druge sorte, ki niso na seznamu, so lahko v prodaji, dokler izpolnjujejo zahteve po velikosti za druge sorte, kakor je opisano v III. razdelku tega standarda. Nekatere od spodaj navedenih sort smejo biti v prodaji pod imeni, za katera je bila zahtevana ali pridobljena zaščita blagovne znamke v eni ali več državah. Imena, ki so po mnenju Združenih narodov sortna imena, so navedena v prvem stolpcu. Druga imena, pod katerimi so lahko po mnenju Združenih narodov sorte poznane, so navedena v drugem in tretjem stolpcu. V nobenem od teh treh stolpcev ni predvidena uporaba blagovne znamke. Sklicevanje na znane blagovne znamke je v tretjem stolpcu navedeno zgolj v vednost. Navedba kakršnih koli blagovnih znamk v tretjem stolpcu ne pomeni nikakršne licence ali dovoljenja za uporabo te blagovne znamke – taka licenca mora biti pridobljena neposredno od lastnika blagovne znamke. Poleg tega pa to, da blagovna znamka v tretjem stolpcu ni navedena, ne pomeni nikakršnega namiga, da za tako sorto blagovna znamka ni registrirana oziroma da ni v postopku registracije. Zahteve glede označevanja najdete v oddelku VI tega standarda.<sup>6</sup>

---

<sup>6</sup> Za nekatera od sortnih imen, ki so navedena v prvem stolpcu, se smejo navajati sorte, za katere je bilo pridobljeno patentno varstvo v eni ali več državah. Take lastniške sorte smejo gojiti ali z njimi trgovati samo tisti, ki so jih nosilci patentnih pravic za to pooblastili v skladu z ustrežno licenco. Združeni narodi se ne opredeljuje do veljavnosti katerega koli patenta ali pravic katerega koli lastnika patenta ali njegove licence v zvezi z gojenjem ali prodajo katere koli take sorte.

Združeni narodi so si je prizadevali, da v prvem in drugem stolpcu preglednice ne bi bila navedena imena blagovnih znamk. Vendar mora vsak lastnik blagovne znamke takoj uradno obvestiti Združene narode, če je ime blagovne znamke vključeno v preglednico, ter jim predložiti (glej naslov v nadaljevanju) ustrezno sortno ali običajno uporabljano ime za sorto ter ustrezno dokazilo o lastništvu kakršnega koli veljavnega patenta ali blagovne znamke v zvezi s tako sorto, tako da je seznam mogoče dopolniti in spremeniti. Če od lastnika blagovne znamke ni treba pridobiti nobenih nadaljnjih informacij, bo Delovna skupina za standarde kakovosti v kmetijstvu seznam ustrezno spremenila na zasedanju po prejemu informacij. Združeni narodi se ne opredeljuje do veljavnosti katere koli take blagovne znamke ali pravic katerega koli lastnika patenta ali njegove licence.

Agricultural Standards Unit  
Trade and Timber Division  
United Nations Economic Commission for Europe  
Palais des Nations, 1211 Geneva 10, Switzerland  
E-naslov: [agristandards@unece.org](mailto:agristandards@unece.org)

<i>Sorta</i>	<i>Sopomenka</i>	<i>Blagovne znamke</i>	<i>Velikost</i>
Abbé Fétel	Abate Fetel		L
Abugo o Siete en Boca			SP
Akça			SP
Alka			L
Alsa			L
Amfora			L
Alexandrine Douillard			L
Bambinella			SP
Bergamotten			SP
Beurré Alexandre Lucas	Lucas		L
Beurré Bosc	Bosc, Beurré d'Apremont, Empereur Alexandre, Kaiser Alexander		L
Beurré Clairgeau			L
Beurré d'Arenberg	Hardenpont		L
Beurré Giffard			SP
Beurré précoce Morettini	Morettini		SP
Blanca de Aranjuez	Agua de Aranjuez, Espadona, Blanquilla		SP
Carusella			SP
Castell	Castell de Verano		SP
Colorée de Juillet	Bunte Juli		SP
Comice rouge			L
Concorde			L
Condoula			SP
Coscia	Ercolini		SP
Curé	Curato, Pastoren, Del cura de Ouro, Espadon de invierno, Bella de Berry, Lombardia de Rioja, Batall de Campana		L
D'Anjou			L
Dita			L
D. Joaquina	Doyenné de Juillet		SP

<i>Sorta</i>	<i>Sopomenka</i>	<i>Blagovne znamke</i>	<i>Velikost</i>
Doyenné d'hiver	Winterdechant		L
Doyenné du Comice	Comice, Vereinsdechant		L
Erika			L
Etrusca			SP
Flamingo			L
Forelle			L
Général Leclerc		Amber Grace™	L
Gentile			SP
Golden Russet Bosc			L
Grand champion			L
Harrow Delight			L
Jeanne d'Arc			L
Joséphine			L
Kieffer			L
Klapa Milule			L
Leonardeta	Mosqueruela, Margallon, Colorada de Alcanadre, Leonarda de Magallon		SP
Lombacad		Cascade ®	L
Moscarella			SP
Mramornaja			L
Mustafabey			SP
Packham's Triumph	Williams d'Automne		L
Passe Crassane	Passa Crassana		L
Perita de San Juan			SP
Pérola			SP
Pitmaston	Williams Duchesse		L
Précoce de Trévoux	Trévoux		SP
Président Drouard			L
Rosemarie			L
Suvenirs			L
Santa Maria	Santa Maria Morettini		SP

<i>Sorta</i>	<i>Sopomenka</i>	<i>Blagovne znamke</i>	<i>Velikost</i>
Spadoncina	Agua de Verano, Agua de Agosto		SP
Taylors Gold			L
Triomphe de Vienne			L
Vasarine Sviestine			L
Williams Bon Chrétien	Bon Chrétien, Bartlett, Williams, Summer Bartlett		L